



PEGASUS®

TK Device

BEDIENUNGSANLEITUNG

Baureihe M900, MX

TK-Regler

M900, MX Series
Models: TK1A, TK2B

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Série M900, MX

Dispositif TK



BEDIENUNGSANLEITUNG

TK-Regler

Vielen Dank für den Kauf des arbeitssparenden Pegasus-Gerätes.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Beginn der Arbeitsschritte sorgfältig durch und verwenden Sie dann das Gerät korrekt und sicher.

Diese Anleitung sollte an einem Ort aufbewahrt werden, an dem sie wenn notwendig schnell als Referenz benutzt werden kann.

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Dispositif TK

Merci beaucoup pour votre achat du dispositif Pegasus simplifiant le travail.

Lisez très attentivement ce manual avant de commencer n'importe laquelle des procédures, et utilisez ensuite le dispositif correctement et sans risque.

Conservez ce manual dans un endroit commode pour pouvoir vous y référer rapidement lorsque c'est nécessaire.

INHALT

1.Einführung	1
2.Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise	2
3.Sicherheitshinweise	4
4.Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten	6
Anwendungen und Merkmale	9
Montage	10
Montage der TK-Einrichtung	10
Installation des TK-Reglers	15
Anschluß des Netzverbindungskabels	15
Anschluß der Verbindungskabel	17
Auswechseln der Sicherung des TK-Reglers	18
Nähen	19
Auswechseln und Einstellen der Messer	20

TABLE DES MATIÈRES

1.Introduction	1
2.Avertissements et consignes	2
3.Consignes de sécurité	4
4.Remarques sur chaque opération	6
Applications et performances	9
Montage	10
Montage du dispositif TK	10
Installation du régulateur TK	15
Raccordement du cordon de relais de puissance	15
Raccordement du cordon de relais	17
Remplacement du fusible du régulateur TK	18
Couture	19
Remplacement et ajustement des couteaux	20

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

1. Einführung

- In dieser Anleitung wird die sichere Verwendung der Einrichtung beschrieben.
- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Erst wenn Sie Bedienung, Justierung und Wartung vollständig verstanden haben, sollten Sie mit irgendwelchen Arbeiten an der Einrichtung beginnen.
- Bei der Arbeit mit Industrienähmaschinen befinden Sie sich stets in der Nähe von beweglichen Teilen wie z. B. Nadeln. Dessen sollten Sie sich jederzeit bewußt sein. Um Unfällen vorzubeugen, müssen unbedingt die von Pegasus mitgelieferten Schutzvorrichtungen verwendet werden. Diese Anleitung sowie die Bedienungsanleitung der Nähmaschine sind dem Bedienpersonal auszuhändigen und müssen von ihm aufmerksam gelesen werden. Anschließend sind die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, bevor mit der Arbeit an Nähmaschine und Einrichtung begonnen wird.

Pour votre propre sécurité, lisez attentivement les instructions.

1. Introduction

- Ce mode d'emploi décrit les manipulations permettant une utilisation en toute sécurité du dispositif.
- Lisez attentivement ce mode d'emploi. Ne commencez à travailler avec le dispositif qu'après avoir parfaitement compris les instructions de commande, de réglage et d'entretien.
- Les personnes travaillant sur des machines industrielles sont en permanence à proximité de pièces mobiles, comme par exemple les aiguilles. Il est très important d'en être toujours conscient. Les dispositifs de protection Pegasus livrés avec ce dispositif doivent impérativement être utilisés, afin d'éviter tout accident. Ce mode d'emploi, ainsi que celui de la machine à coudre, doivent être remis au personnel concerné par l'utilisation de la machine; celui-ci doit les lire attentivement. Avant de mettre la machine et le dispositif en service, s'assurer du respect de toutes les consignes de sécurité inhérentes.

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

Pour votre propre sécurité, lisez attentivement les instructions.

2. Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise

Um Unfälle zu vermeiden, werden auf unseren Produkten sowie in dieser Anleitung Hinweise (Symbole bzw. Zeichen) benutzt, die das Ausmaß der Gefahr verdeutlichen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, und befolgen Sie die Anweisungen.

Die Hinweisaufkleber sollten gut sichtbar angebracht sein.

Bringen Sie neue Aufkleber an, wenn die alten schmutzig sind oder entfernt wurden.

Wenden Sie sich an unser Verkaufsbüro, wenn Sie neue Aufkleber benötigen.

2. Avertissements et consignes

Pour éviter les accidents, nous utilisons sur nos produits et dans ce mode d'emploi des symboles et signes indiquant l'ampleur du danger. Prenez-en attentivement connaissance et respectez les indications.

Les autocollants de consignes doivent être placés bien en vue.

Remplacez les autocollants quand ceux-ci sont illisibles ou détériorés.

Des autocollants sont à votre disposition dans notre bureau de vente.

Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.

Symboles, signes et mots devant éveiller l'attention de l'opérateur sur certains points.

 GEFAHR DANGER	Bei unmittelbarer Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.	Danger direct de mort ou de blessure des membres.
 WARNUNG ATTENTION	Bei potentieller Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.	Danger potentiel de mort ou de blessure des membres.
 VORSICHT AVERTISSEMENT	Weist auf mögliche Gefahren hin, die zu Verletzungen oder Schäden führen können.	Indique les dangers potentiels qui peuvent entraîner des blessures ou des dommages.

Symbole und Meldungen

Symboles et messages

	Es ist sicherzustellen, dass Anleitungen bei Bedienung der Maschine bzw. Einrichtung stets befolgt werden.	S'assurer du respect permanent des instructions de service pendant l'utilisation de la machine et du dispositif.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr eines Stromschlages.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de décharge électrique.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de blessure des mains et/ou des doigts.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr, dass sich Hände und/oder Finger darin verfangen.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif expose l'opérateur à un risque de coincement des mains et/ou des doigts.
	Verbrennungsgefahr durch hohe Temperaturen.	Risque de brûlure par des températures élevées.
	Die unsachgemäße Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung kann zu einem Brand führen.	Une utilisation inconvenable de la machine ou du dispositif peut provoquer un incendie.
	Strengstens verboten.	Strictement interdit.
	Bei Kontroll-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Maschine oder Einrichtung sowie bei Gewitter ist die Maschine auszustecken oder die allgemeine Stromversorgung zu unterbrechen.	Avant tous travaux de contrôle, d'entretien ou de réparation de la machine ou du dispositif, ainsi qu'en cas d'orage, débrancher la machine ou couper l'alimentation électrique.
	Es ist sicherzustellen, dass Maschine und Einrichtung richtig geerdet sind.	S'assurer que la machine et el dispositif sont correctement mis à la terre.
	Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Zum Nachschlagen aufbewahren.	À lire attentivement avant utilisation. À conserver.
	Zeigt die normale Drehrichtung des Handrads an.	Indique le sens de rotation normal du volant

3. Sicherheitshinweise

① Einsatzgebiete, Verwendungszweck

Die arbeitssparende Vorrichtung ist so konzipiert, dass sie sowohl Qualität als auch Produktivität Ihren Anforderungen entsprechend steigert.

Daher sollte die Einrichtung nie für Verwendungszwecke benutzt werden, die dem o. g. Ziel entgegenlaufen.

② Umgebungsbedingungen

Es gibt Bedingungen, welche die Lebensdauer, Funktion, Leistung und Sicherheit der arbeitssparenden Einrichtung beeinträchtigen können.

 Aus Sicherheitsgründen darf die Einrichtung unter den nachstehenden Bedingungen nicht benutzt werden.

1. Die Einrichtung darf nicht in der Nähe von Gegenständen benutzt werden, die Lärm verursachen, wie z. B. Hochfrequenz-Schweißgeräte usw.!
2. Die Einrichtung darf weder in Umgebungsluft benutzt bzw. aufbewahrt werden, die Dämpfe von Chemikalien enthält, noch darf sie Chemikalien ausgesetzt werden!
3. Die Einrichtung darf nicht hohen Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht im Freien betrieben werden!
4. Die Einrichtung darf nicht bei hoher Luftfeuchtigkeit oder hohen Umgebungstemperaturen betrieben werden!
5. Die Einrichtung darf nicht betrieben werden, wenn die Spannungsschwankungen mehr als $\pm 10\%$ der Nennspannung betragen!
6. Die Einrichtung darf nicht an einem Ort eingesetzt werden, wo die für die Motorsteuerung vorgeschriebene Netzspannung nicht verfügbar ist!
7. Die Einrichtung darf nicht an Orten verwendet werden, wo die für die Einrichtung vorgeschriebene Luftversorgung nicht richtig verfügbar ist!
8. Die Einrichtung ist von Wasser fernzuhalten!

3. Consignes de sécurité

① Domaines d'utilisation, applications

Le dispositif de simplification du travail est conçu pour augmenter la qualité et la productivité en fonction de vos exigences.

Il ne devrait jamais être utilisé pour des opérations ne correspondant pas à ce but.

② Conditions d'environnement

Certaines conditions peuvent nuire à la longévité, au fonctionnement, aux performances et à la sécurité du dispositif de simplification du travail.

 Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser le dispositif dans les conditions suivantes.

1. Ne pas utiliser le dispositif à proximité d'objets bruyants, comme par exemple des appareils de soudure à haute fréquence, etc.
2. Ne pas utiliser ni ne stocker le dispositif en présence de vapeurs chimiques dans l'air, et ne pas l'exposer à des produits chimiques.
3. Ne pas exposer le dispositif à de hautes températures ou à l'insolation, et ne pas l'utiliser en plein air.
4. Ne pas mettre le dispositif en service en présence d'une importante humidité de l'air ou de fortes températures ambiantes.
5. Ne pas mettre le dispositif en service en présence de fluctuations de tension dépassant $\pm 10\%$ de la tension nominale.
6. Ne pas utiliser le dispositif si la tension de secteur prescrite pour la commande du moteur n'est pas disponible sur place.
7. Ne pas utiliser le dispositif si l'alimentation pneumatique prescrite n'est pas disponible sur place.
8. Protéger le dispositif de l'eau.

③ Sicherheitsvorkehrungen



(1) Sicherheitsvorkehrungen beim Ausführen von
Wartungsarbeiten an der arbeitssparenden Einrichtung

- Bei der Wartung, d.h. bei Kontroll-, Reparatur-, und Reinigungsarbeiten usw., sind Maschine/Einrichtung auszuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Anschließend sollte das Fußpedal betätigt werden, um sicherzustellen, dass die Maschine nicht anläuft. Sind Wartungsarbeiten in eingeschaltetem Zustand an der Maschine und/oder Einrichtung durchzuführen, so hat dies mit äußerster Vorsicht zu geschehen, da die Maschine und/oder Einrichtung unvermittelt anlaufen könnte. Um Unfälle zu vermeiden, die durch unsachgemäße Bedienung hervorgerufen werden, sollten eigene Vorgehensweisen für die sichere Bedienung festgelegt und stets befolgt werden.

- Tägliche Routinewartungsarbeiten und/oder Reparaturen an Maschine und/oder Einrichtung sind ausschließlich von ausgebildetem Fachpersonal vorzunehmen.



- Nehmen Sie keine Umbauten bzw. Veränderungen an der Maschine und/oder Einrichtung vor.

※ Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren örtlichen Pegasus-Verkaufsstelle oder Händler.



(2) Vor der Inbetriebnahme

- Vor der Inbetriebnahme der Einrichtung sollten Sie das Maschinenoberteil, die Maschineneinheit und die Einrichtung überprüfen, um sicherzustellen, dass sie nicht beschädigt sind und/oder dass keine Mängel bestehen. Fehlerhafte Teile sind sofort zu reparieren bzw. auszutauschen.
- Zur Vermeidung von Unfällen sollte immer sichergestellt werden, dass die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen richtig und fest angebracht sind. Auf keinen Fall die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen entfernen.



(3) Schulung

- Um Unfällen vorzubeugen, müssen Bedien- sowie Service-/Wartungspersonal erforderliche Kenntnisse und entsprechende Fähigkeiten hinsichtlich der sicheren Bedienung besitzen. Daher ist der Betreiber verpflichtet, entsprechende Schulungen für das Personal durchzuführen.

③ Consignes de sécurité



(1) Consignes de sécurité pour les travaux d'entretien du dispositif

- Avant tous travaux d'entretien, c'est-à-dire contrôles, réparations et nettoyage, éteindre la machine et le dispositif et retirer la prise du secteur. Ensuite, appuyer sur la pédale pour s'assurer que la machine ne démarre pas. Procéder avec grande précaution aux opérations d'entretien devant être effectuées quand la machine et/ou le dispositif sont sous tension, car ceux-ci peuvent démarrer à tout moment. Afin d'éviter tout accident dû à une utilisation incorrecte, définir des méthodes de commande sûre et s'assurer qu'elles sont toujours respectées.

- Les opérations quotidiennes d'entretien et/ou de réparation de la machine et/ou du dispositif doivent exclusivement être effectuées par un personnel qualifié.



- Ne procédez à aucune transformation ou modification de la machine et/ou du dispositif.

※ Pour toute modification, adressez-vous à votre agence Pegasus.



(2) Avant la mise en service

- Avant toute mise en service du dispositif, vérifier le bon état de la tête de machine, de l'unité de couture et du dispositif. Les pièces défectueuses doivent être immédiatement réparées ou remplacées.
- Pour éviter des accidents, s'assurer toujours que les couvercles de sécurité et les protecteurs de sécurité sont correctement fixés. Ne jamais retirer les couvercles de sécurité et les protecteurs de sécurité.



(3) Formation

- Afin d'éviter les accidents, les opérateurs et le personnel d'entretien et de réparation doivent posséder les connaissances et les capacités nécessaires à une utilisation sûre. L'exploitant est donc en devoir de former son personnel en conséquence.

4. Hinweise zu den einzelnen Vorgehenschritten

VORSICHT

① Auspacken

Die Maschine und die Einrichtung werden im Werk vor Auslieferung in Kisten (und Plastikhüllen) verpackt.

Die Kisten und Plastikhüllen sind in der richtigen Reihenfolge entsprechend den dort vermerkten Anweisungen auszupacken.

② Aufstellung, Rüsten

VORSICHT

Anschließen der Druckluftleitungen

1. Stets zuerst die Stromversorgung unterbrechen und anschließend die Druckluftleitungen an die Verbindungsstücke anschließen. Es müssen alle Druckluftleitungen verbunden sein, bevor diese an die Luftquelle angeschlossen werden.
2. Bei Anschluß der Druckluftleitungen an die Verbindungsstücke ist darauf zu achten, dass die Verbindungsstücke ausreichend weit in die Schläuche eingeschoben und gut befestigt werden.
3. Während des Betriebs der Einrichtung sollten keine übermäßigen Kräfte auf die Druckluftleitungen ausgeübt werden.
4.  Die Druckluftleitungen nicht zu stark biegen.
5. Die Druckluftleitungen sind an geschützten Stellen anzubringen und/oder durch die Abdeckungen zu schützen.
6.  Die Druckluftleitungen dürfen nicht mit Heftklammern befestigt werden, da dies zu Schäden führen kann.

WARNUNG

Kabel anschließen

1.  Beim Anschließen des Netzkabels muss die Stromversorgung unterbrochen sein und der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.
2.  Überprüfen Sie die Spannungsbezeichnung, um sicherzustellen, dass das Netzkabel für Ihre Netzspannung geeignet ist. Die Verwendung eines falschen Kabels kann zur Beschädigung von Teilen und/oder zu Bränden führen.

4. Remarques sur chaque opération

AVERTISSEMENT

① Déballage

Avant leur livraison, la machine et le dispositif sont emballés en usine dans des caisses (et poches en plastique).

Déballer les caisses et poches en plastique dans l'ordre indiqué et en respectant les indications correspondantes.

② Installation, préparation

AVERTISSEMENT

Branchement des conduites d'air comprimé

1. Toujours commencer par couper l'alimentation électrique, puis brancher les conduites d'air comprimé aux raccords. Brancher toutes les conduites d'air comprimé avant de les raccorder à la source d'air.
2. Enfoncer les conduites d'air comprimé assez loin sur les raccords et s'assurer qu'elles sont bien stables.
3. Ne pas soumettre les conduites d'air comprimé à de fortes contraintes pendant le fonctionnement du dispositif.
4.  Ne pas plier les conduites d'air comprimé.
5. Placer les conduites d'air comprimé à des endroits protégés et/ou les recouvrir.
6.  Ne pas fixer les conduites d'air comprimé à l'aide d'agrafes, à cause du grand risque d'endommagement.

ATTENTION

Connexion des câbles

1.  Avant de connecter les câbles électriques, éteindre la machine et la débrancher en retirant la prise du réseau.
2.  S'assurer que la tension du réseau local correspond à celle du câble du relais. L'utilisation de câbles non adaptés à la tension pourrait endommager la machine ou provoquer des incendies.

-
3. Sorgen Sie dafür, dass beim Betrieb der Vorrichtung keinezusätzliche Kraft auf die Kabel ausgeübt wird.
 4.  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.
 5. Überprüfen Sie, dass das Kabel wenigstens 25 mm vom sich bewegenden Teil der Maschine und/oder der Einrichtung entfernt ist, wenn Sie das Kabel anschließen.
 6. Falls erforderlich, schützen Sie die Kabel, indem Sie diese sicher positionieren und/oder die Abdeckung verwenden.
 7.  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel keine Kabelklammern, da diese die Kabel beschädigen könnten.

Erdung

1. Schließen Sie die Erdleiter des Nähmaschinensystems an die Erdungsstelle an. Schließen Sie nicht den Erdleiter einer Einrichtung an den einer anderen Einrichtung an.
2.  Schließen Sie die Erdleiter fest an die angegebenen Erdungspunkte am Maschinenkopf an.

WARNUNG

③ Vor der Inbetriebnahme

1. Die Kabel, Anschlüsse und Druckluftleitungen auf Schäden, lose Verbindungen und Knoten überprüfen und anschließend die Maschine/Einrichtung einschalten.
2.  Hände oder andere Körperteile beim Einschalten nicht in die Nähe der Nadel oder des Motorriemens bringen.
3. Die Maschine mit der arbeitssparenden Einrichtung sollte von gut ausgebildetem Personal benutzt werden, das diese Anleitung sowie die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen hat.
4.  Die Punkte unter "2. Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise" sind sorgfältig zu lesen. Falls erforderlich, ist das Bedienpersonal anschließend hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz zu schulen.

WARNUNG

④ Vorsichtsmaßnahmen beim Betrieb oder bei sonstigen Arbeiten

1.  Während des Nähens ist der Bereich in unmittelbarer Nähe des Nähfußes äußerst gefährlich. Deshalb sollten Sie Hände oder andere Körperteile nicht zu nah an den Nähfuß bringen.

3. Protéger les câbles de toute contrainte extérieure pendant l'utilisation du dispositif.
4.  Ne pas trop plier les câbles.
5. En le connectant, s'assurer que le câble soit distancé d'au moins 25 mm de toute partie mobile de la machine ou du dispositif.
6. Si nécessaire, protéger les câbles en les posant dans des endroits non dangereux et/ou en utilisant le cache.
7.  Pour éviter tout accident ou endommagement, ne pas utiliser de pince-câble.

Mise à la terre

1. Brancher chaque fil de mise à la terre de l'unité de couture à la borne de terre. Ne pas connecter le fil de mise à la terre d'un dispositif à celui d'un autre dispositif.
2.  Connecter les fils de mise à la terre de façon sûre aux points de mise à la terre indiqués sur la tête de machine.

ATTENTION

③ Avant la mise en service

1. Vérifier que les câbles, les branchements et les conduites d'air comprimé ne présentent aucun endommagement, aucun noeud et que les raccords sont solides; puis allumer la machine/le dispositif.
2.  En allumant la machine, ne pas approcher les mains ou autres parties du corps vers l'aiguille ou la courroie du moteur.
3. Le personnel utilisant la machine et le dispositif de simplification du travail doit être qualifié et avoir lu attentivement ce mode d'emploi et celui de la machine.
4.  Lire attentivement le point "2. Avertissements et consignes".
Au besoin, former le personnel en matière de sécurité au travail.

ATTENTION

④ Mesures préventives lors du fonctionnement ou d'autres opérations

1.  Pendant la couture, la zone autour du pied presseur est des plus dangereuses. Ne pas approcher les mains ou autres parties du corps trop près du pied presseur.

-
- Um Unfällen vorzubeugen, sind fremde Substanzen wie z. B. Wasser, sonstige Flüssigkeiten oder Metallteile von der Einrichtung fernzuhalten.
 - Tragen Sie Kleidung, die sich nicht in der Maschine verfangen kann.
 -  Lassen Sie keine Werkzeuge oder andere nicht benötigte Objekte in der Nähe der Einrichtung liegen.
 - Um Unfällen vorzubeugen, sollten Sie sich stets vergewissern, dass alle Schutzabdeckungen und -vorrichtungen richtig angebracht sind.
 - Filterregulator regelmäßig leeren und reinigen, wenn es sich um eine pneumatische Einrichtung handelt. Sonst fließt die Drainage in das Magnetventil und/oder den Luftzylinder und verursacht Probleme.
 - Lassen Sie keine Werkzeuge oder andere nicht benötigte Objekte.
 - Bei auftretenden Störungen darf die Maschine nicht mehr benutzt werden. Schalten Sie die Maschine in diesem Fall ab und führen Sie unmittelbar eine Kontrolle, eine Reparatur oder sonstige notwendige Schritte durch.
 -  Äußerste Vorsicht ist bei den Messerschneiden geboten, damit Sie sich nicht die Hände und/oder Finger verletzen!

VORSICHT

⑤ **Wartung, Kontrolle, Reparaturen**

- Wartungs-, Kontroll- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen, das diese Anleitung sorgfältig gelesen hat.
- Wartungsarbeiten, die routinemäßig täglich oder in regelmäßigen Intervallen durchgeführt werden, sind in Anlehnung an diese Anleitung durchzuführen.
- Bei Reparaturen sind ausschließlich Originalteile von Pegasus zu verwenden. Für Unfälle, die durch unfachmännische Reparatur-/Justierarbeiten und/oder durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen entstehen, übernimmt Pegasus keine Haftung.
-  Nehmen Sie keine Umbauten bzw. Veränderungen an der Einrichtung/Maschine vor. Im Falle von Umbauten bzw. Veränderungen übernimmt Pegasus keine Haftung bei Unfällen.
- Nach Wartungs-, Kontroll-, oder Reparaturarbeiten an der Maschine bzw. Einrichtung, sollten Sie sich stets vergewissern, dass beim Einschalten der Maschine keine Störungen auftreten.
- Entfernen Sie vor und nach jedem Betrieb Flusen und andere Fremdstoffe aus der Einrichtung, um Störungen zu vermeiden.
- Bringen Sie die Sicherheitsabdeckungen wieder an, wenn Sie diese zur Überprüfung und/oder Wartung abnehmen müssen.

- Pour éviter les accidents, protéger le dispositif de toute substance étrangère, comme l'eau, autres liquides ou pièces métalliques.
- Portez des vêtements ne pouvant pas se coincer dans la machine.
-  Ne laissez pas trainer d'outils ou autres objets non utilisés près du dispositif.
- Pour éviter les accidents, s'assurer en permanence que tous les caches et dispositifs de protection sont bien en place.
- En présence d'un dispositif pneumatique, vidanger et nettoyer régulièrement le conditionneur d'air comprimé, pour empêcher que l'eau de condensation coule dans l'électrovanne et/ou le vérin et endommage le dispositif.
- Éteignez toujours la machine/le dispositif en quittant la table.
- En cas d'apparition d'une anomalie, la machine ne doit plus être utilisée. Éteindre la machine et effectuer immédiatement un contrôle, une réparation ou toute autre opération nécessaire.
-  Faire très attention aux lames de couteaux pour éviter toute blessure des mains et/ou des doigts.

AVERTISSEMENT

⑤ **Entretien, contrôles, réparations**

- Les opérations d'entretien, de contrôle et de réparation doivent exclusivement être effectuées par un personnel qualifié et ayant lu ce mode d'emploi.
- Les opérations d'entretien quotidiennes ou intervenant à intervalles réguliers doivent être effectuées selon les instructions de ce mode d'emploi.
- Pour les réparations, n'utiliser que des pièces Pegasus d'origine. Pegasus décline toute responsabilité pour les accidents dus à des réparations/réglages incorrects ou à l'utilisation de pièces non d'origine.
-  Ne procédez à aucune transformation ou modification de la machine/du dispositif. Pegasus décline toute responsabilité en cas d'accidents sur des machines transformées ou modifiées.
- En allumant la machine après des opérations d'entretien, de contrôle ou de réparation de la machine ou du dispositif, toujours s'assurer de l'absence d'anomalies.
- Avant et après chaque mise en service, nettoyer le dispositif en enlevant les bribes de tissu et tout autre corps étranger.
- Bien remettre les caches de protection en place après les avoir retirés pour un contrôle et/ou une réparation.

Anwendungen und Merkmale

TK-Regler :

Der TK-Regler ist ein Bandschneider, der ein Band und Nähfadenkette schneidet. Durch das Drücken des Schalters wird das Messer abgesenkt und der TK-Regler schneidet entsprechend ein Band und die Fadenkette.

Applications et performances

Dispositif TK :

Le dispositif TK est un coupe-ruban qui coupe une chaînette de ruban et fil. Si l'on appuie sur l'interrupteur, le couteau s'abaisse et le TK coupe une chaînette de ruban et fil au besoin.

2. Den Augenschutz 1 und die Stoffplatte 2 öffnen.
Die Maschinscheibe drehen, bis die Nadel auf der höchsten Hubposition ist. Das Nähfuß-Hubpedal 3 nach hinten drücken und den Nähfuß 4 nach außen drehen.
3. Die Schraube 5 und die Nadelplatte 6 entfernen.

2. Ouvrir le protecteur de yeux 1 et la plaque à étoffe 2. Tourner la poulie de la machine jusqu'à ce que l'aiguille vienne à la position plus haute de sa course. Pousser le levier 3 de levage du presseur en arrière et faire osciller le presseur 4 vers l'extérieur.
3. Enlever la vis 5 et la plaque à aiguille 6.

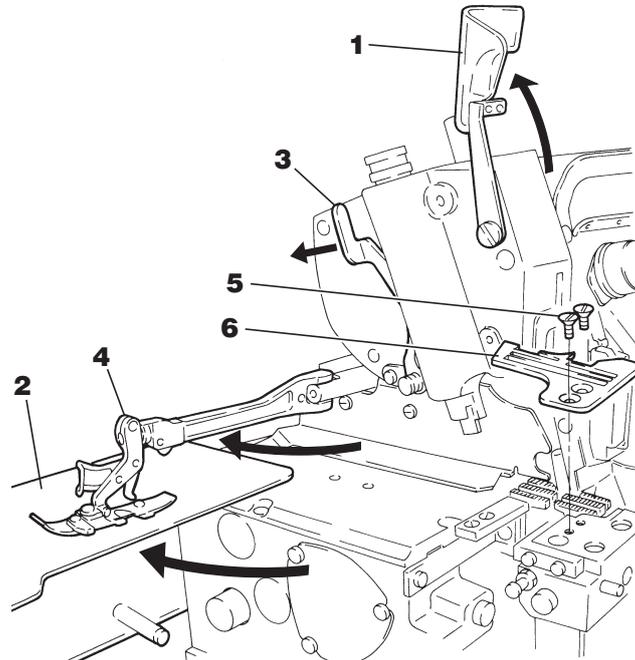


Abb.2
Fig.2

4. Schrauben 7 entfernen.
Anschließend Stoffführung 8 und Halterungen 9 abnehmen.

4. Retirer les vis 7 puis le guide-ouvrage 8 et les fixations 9.

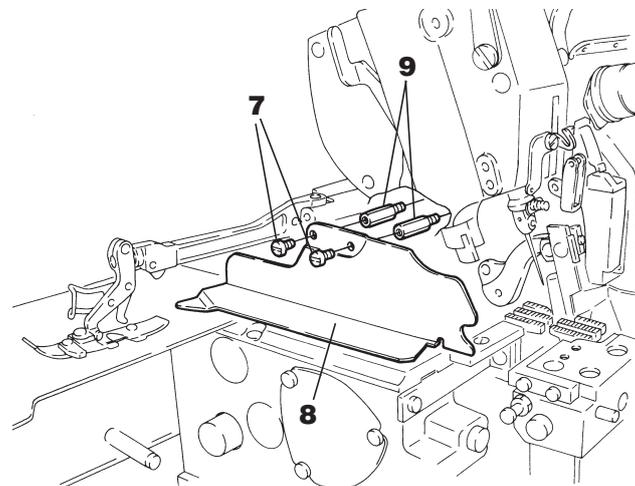


Abb.3
Fig.3

5. Schraube 10 und Sicherheitsabdeckung 11 entfernen.

5. Retirer la vis 10 et le couvercle de sécurité 11.

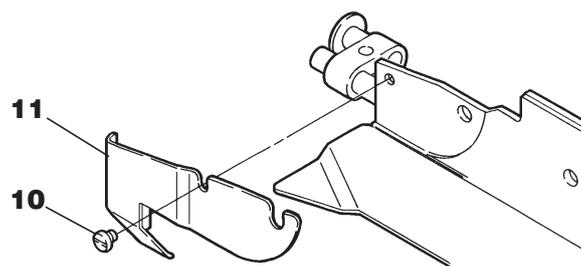


Abb.4
Fig.4

6. Halterung 13 mit Schrauben 12 befestigen.

6. Fixer le support 13 à l'aide des vis 12.

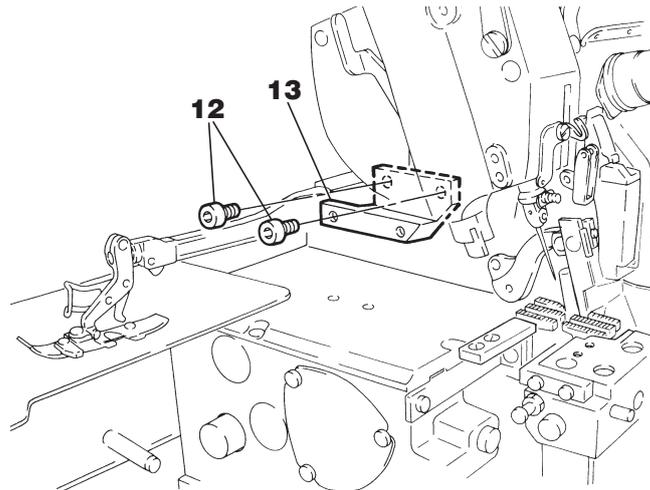


Abb.5
Fig.5

7. Bandschneider 15 provisorisch mit Schrauben 14 befestigen.

7. Fixer provisoirement le coupe-bande 15 à l'aide des vis 14.

8. Die Nadelplatte 6 mit der Schraube 5 befestigen.

8. Attacher la plaque à aiguille 6 avec la vis 5.

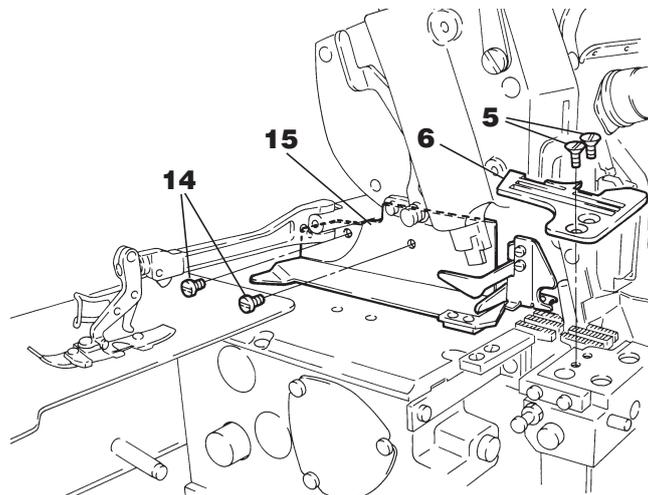


Abb.6
Fig.6

9. 【Justieren der Bandschneiderhöhe】

Durch Bewegen des Bandschneiders 15 nach oben und unten die Oberseite des unteren Messers 16 mit der Oberseite der Nadelplatte 6 angleichen und die Platte 17 eben machen. Dann die Schraube 7 anziehen.

9. 【Réglage de la hauteur du coupe-bande】

En déplaçant le coupe-ruban 15 en haut et en bas, aligner le côté supérieur du couteau inférieur 16 avec le côté supérieur de la plaque à aiguille 6 et mettre la plaque 17 à niveau. Et puis serrer la vis 7.

Baureihe M952
Série M952

Baureihe M922 · M932 · MX3200 · MX5200
Série M922 · M932 · MX3200 · MX5200

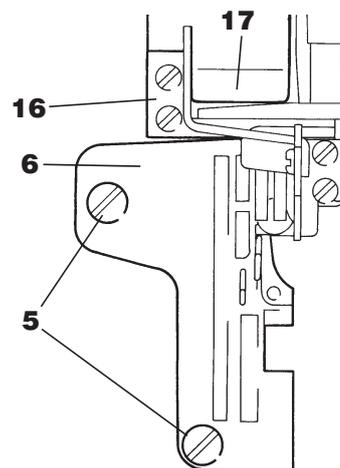
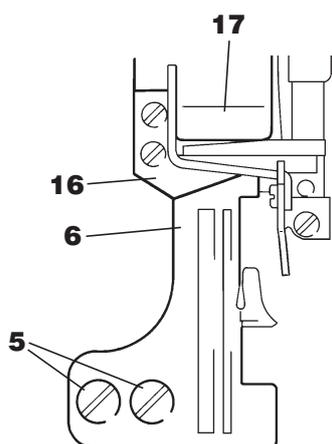


Abb.7
Fig.7

10. Den TK-Magneten **18** an der Rückseite der Maschine befestigen. Handschalter **19** an der seitlichen Abdeckung montieren. Die Fadenführungsrohrchen **20** und **21** sind für die Baureihen M922, M932 und MX3200 bestimmt. Sicherstellen, dass Kante **C** der Halterung für den TK-Magneten beim Anbringen des TK-Magneten **18** möglichst rechtwinklig steht (siehe Abb. **B**). Anschließend Schraube **26** erst leicht festziehen und Schraube **27** gut anziehen. Dann Schraube **26** gut anziehen.

10. Fixer l'aimant TK **18** à l'arrière de la machine. Monter l'interrupteur manuel **19** sur le cache latéral. Les guide-fils **20** et **21** sont destinés aux séries M922, M932 et MX3200. S'assurer que le bord **C** du support de l'aimant TK est perpendiculaire au moment de la mise en place de l'aimant TK **18** (cf. fig. **B**). Serrer légèrement la vis **26** puis serrer à fond la vis **27**. Ensuite, serrer à fond la vis **26**.

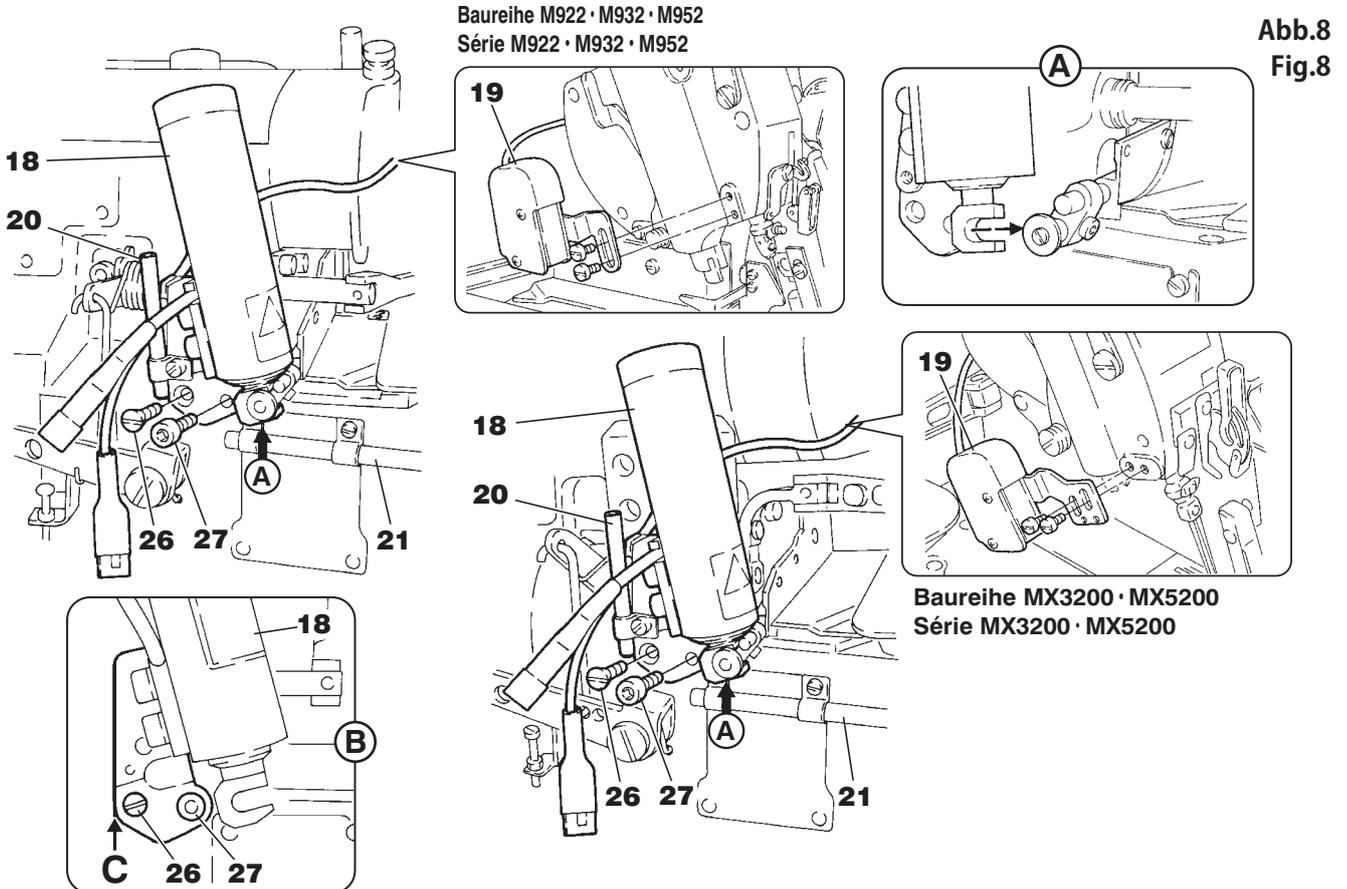


Abb.8
Fig.8

11. Den TK-Magneten **18** mit dem Finger anheben, Verbindungsglied **22** drehen und das Obermesser **23** positionieren (siehe Abb. 9). Obermesser **23** und Untermesser **16** müssen dabei leicht überlappen. Überprüfen Sie, ob die Fäden ordnungsgemäß zwischen den Messern geschnitten werden, indem Sie einen Test mit einem Wollfaden o. ä. durchführen. Der Faden sollte auf jeder beliebigen Stelle zwischen den Messern geschnitten werden. Sollte nachjustiert werden müssen, lösen Sie die Schrauben **24** und stellen Sie die Position des Untermessers **16** entsprechend ein. Nach der Justierung ziehen Sie die Schrauben **24** wieder fest.

11. Soulever l'aimant TK **18** avec le doigt, tourner le raccord **22** et positionner le couteau supérieur **23** (fig. 9). Le couteau supérieur **23** et le couteau inférieur **16** doivent légèrement se chevaucher. Vérifier si les fils sont coupés correctement entre les couteaux en effectuant un test avec un fil de laine, par exemple. Le fil doit pouvoir être coupé entre les couteaux en n'importe quel endroit. S'il est nécessaire de procéder à un réglage, desserrer les vis **24** et régler la position du couteau inférieur **16**. Après le réglage, resserrer les vis **24**.

⚠ VORSICHT

Bei der Einstellung der Messer ist große Vorsicht geboten.

⚠ AVERTISSEMENT

La plus grande précaution est de rigueur pendant le réglage des couteaux.

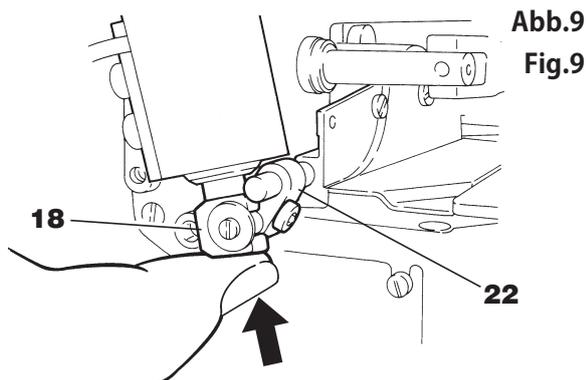


Abb.9
Fig.9

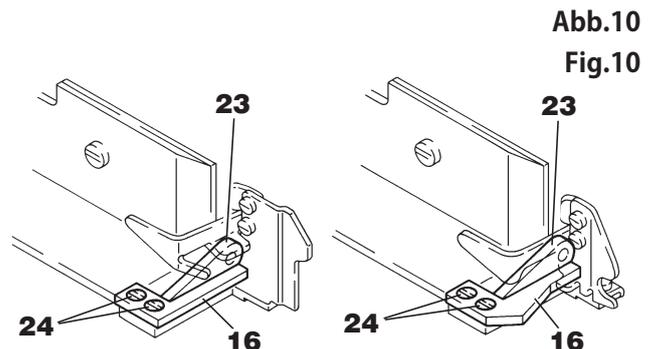


Abb.10
Fig.10

12. [Einstellen der Messerüberlappung]

Die Überlappung von Ober- und Untermesser des Bandschneiders sollte 0,5 – 1,0 mm betragen. Heben Sie den Magneten **18** mit einem Finger in seine höchste Stellung an (siehe Abb. 11). In dieser Position sollte die Überlappung von Obermesser **23** und Untermesser **16** 0,5 – 1,0 mm betragen. Zum Justieren lösen Sie die Schraube **25**. Nach der Justierung drehen Sie Schraube **25** wieder fest.

Hinweis

Nach Festziehen der Schraube **25** überprüfen Sie auf Sicht, ob die Länge **A** (siehe Abb. 12) vom Ende des Obermesserschäfts 8,5 mm beträgt und ob das Spiel **B** zwischen Magnet **18** und Unterlegscheibe **28** 0,1 – 0,2 mm ist.

12. [Réglage du chevauchement des couteaux]

Régler le chevauchement des couteaux du coupe-bande entre 0,5 et 1,0 mm. Avec le doigt, relever l'aimant **18** au maximum (cf. fig. 11). Dans cette position, le chevauchement du couteau supérieur **23** et du couteau inférieur **16** doit être égal à 0,5 – 1,0 mm. Pour le réglage, desserrer la vis **25**, puis la resserrer après le réglage.

Remarque

Après avoir serré la vis **25**, vérifiez que la longueur **A** (voir fig. 12) de l'extrémité de la tige du couteau supérieur est égale à 8,5 mm et que le jeu **B** entre l'aimant **18** et la rondelle **28** est d'environ 0,1 – 0,2 mm.

Abb.11
Fig.11

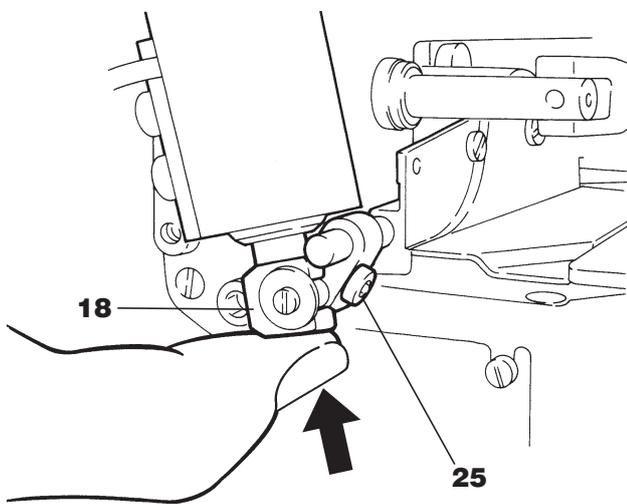
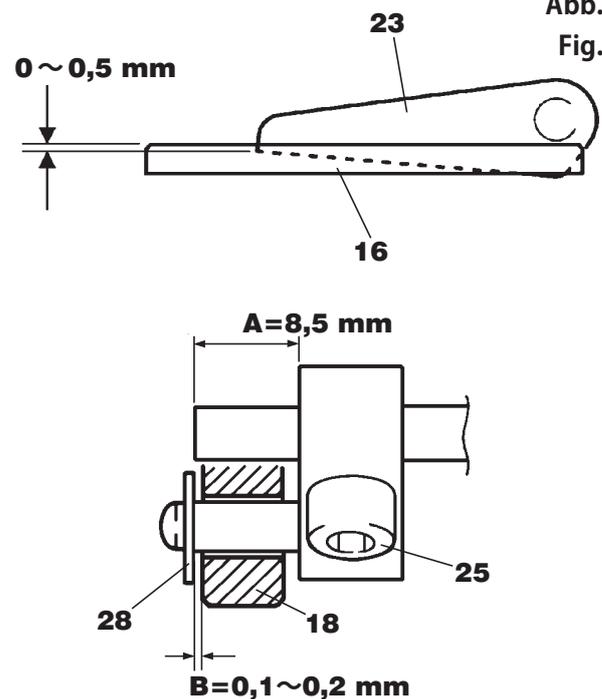


Abb.12
Fig.12



13. Nach der Justierung die Sicherheitsabdeckung **11** wieder anbringen und Schraube **10** festdrehen. Anschließend den Nadelbruchschild, die Stoffauflageplatte und den Presserfuß wieder anbringen.

13. Après le réglage, replacer le couvercle de sécurité **11** et serrer la vis **10**, puis remonter le pare-aiguille, la plaque porte-pièce et le pied presseur.

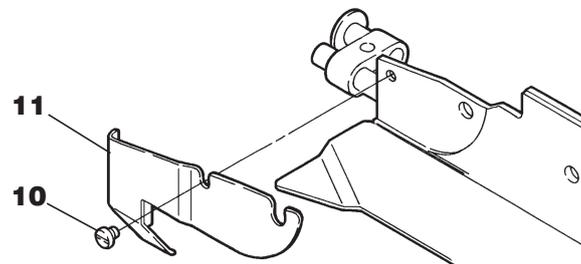


Abb.13
Fig.13

! WARNUNG

! Stellen Sie vor Verwendung des TK sicher, dass die Sicherheitsabdeckung montiert ist.

! ATTENTION

! Avant d'utiliser le TK, s'assurer que le couvercle de sécurité est monté.

Installation des TK-Reglers

VORSICHT

 Immer die Maschine abschalten und das Netzverbindungskabel von der Steckdose abtrennen. Dann sollte ein qualifizierter Techniker den TK-Regler installieren.

1 - 3 der Reihe nach auf der Unterseite des Tisches wie links in Abb. 14 gezeigt installieren.

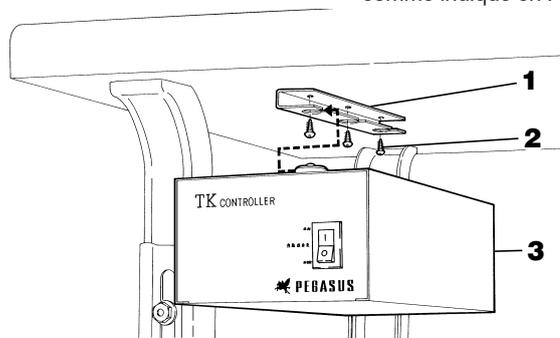


Abb.14

Fig.14

Installation du régulateur TK

AVERTISSEMENT

 Toujours couper l'alimentation en énergie électrique, débrancher le cordon d'alimentation, et puis faire installer le régulateur TK par un technicien bien qualifié.

Installer 1 à 3 dans l'ordre sur le côté inférieur du plateau à gauche comme indiqué en Fig. 14.

Anschluß des Netzverbindungskabels

WARNUNG

 Immer die Maschine abschalten und das Netzverbindungskabel von der Steckdose abtrennen. Dann sollte ein qualifizierter Techniker die Verbindungskabel anschließen.

 Sicherstellen, dass das Erdungskabel am richtigen Anschluß angeschlossen ist. Andernfalls kann es beim Berühren der Maschine und des TK-Reglers zum elektrischen Schlag kommen.

 Überprüfen Sie stets die Spannungsangabe 5 auf dem Verbindungskabel 4 und stellen Sie sicher, dass die Spannung des Verbindungskabels der Netzspannung entspricht. Die Verwendung eines falschen Verbindungskabels kann zu Schäden an bestimmten Maschinenteilen oder Bränden führen.

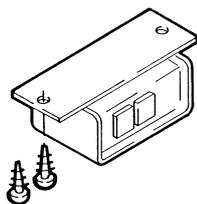
 Ein falscher Anschluß der Kabel kann Fehlfunktionen der Maschine und Unfälle zur Folge haben. Sicherstellen, dass die Anschlüsse richtig ausgeführt werden, damit Beschädigungen der Maschine verhindert werden.

- Der Schalterkasten und das Verbindungskabel sind entsprechend der Phase und der Spannungsanforderungen unterschiedlich. Den Schalterkasten und das Verbindungskabel entsprechend der verwendeten Netzspannung verwenden.

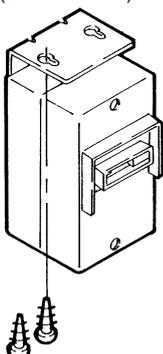
Schließen Sie die Kabel wie unten abgebildet an.

- Das Erdungskabel ist ein mit E markiertes Kabel mit gelben und grünen Streifen. Dieses Kabel am Erdungsanschluß anschließen.

Druckknopfschalter
Interrupteur à bouton-poussoir
(100V • 200V • 220V • 240V)



Druckknopfschalter
Interrupteur à bouton-poussoir
(230V • 380V)



Raccordement du cordon de relais de puissance

ATTENTION

 Toujours couper l'alimentation en énergie électrique, débrancher le cordon d'alimentation, et puis faire raccorder le cordon par un technicien bien qualifié.

 Raccorder le fil de mise à la terre à la borne droite sans faute. Sinon, on aurait un choc électrique quand on touche la machine ou le régulateur TK.

 Contrôlez la tension 5 indiquée sur le câble de raccordement 4 et vérifiez qu'elle correspond à la tension de secteur. L'utilisation d'un mauvais câble de raccordement peut endommager certaines pièces de la machine et provoquer des incendies.

 Un raccordement erroné des cordons pourrait provoquer un fonctionnement déficient de la machine et des accidents. Ne pas manquer de faire des raccordements propres afin de prévenir tout dommage à la machine.

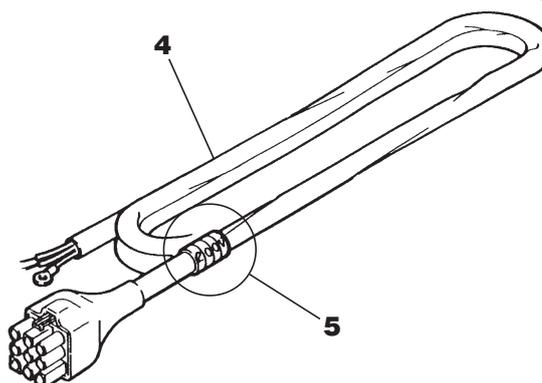
- La boîte à interrupteurs et le cordon de relais de puissance sont variables selon les exigences de la phase et de la tension.

Raccordez les câbles comme indiqué sur la figure ci-dessous.

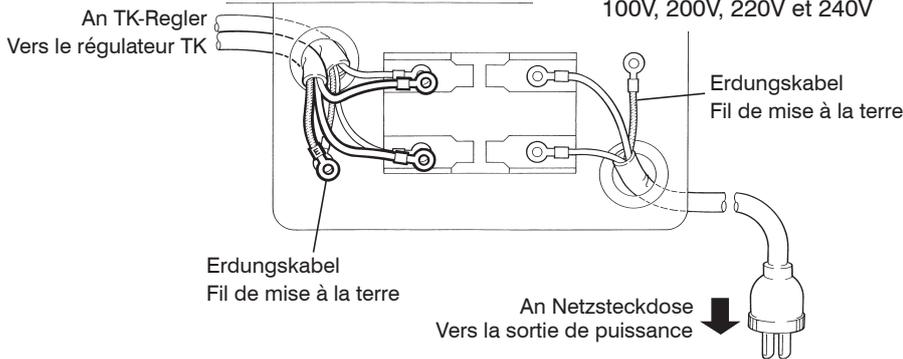
- Le fil de mise à la terre est le cordon marqué E avec des raies en jaune et vert. Raccorder ce fil à la borne de mise à la terre.

Abb.15

Fig.15

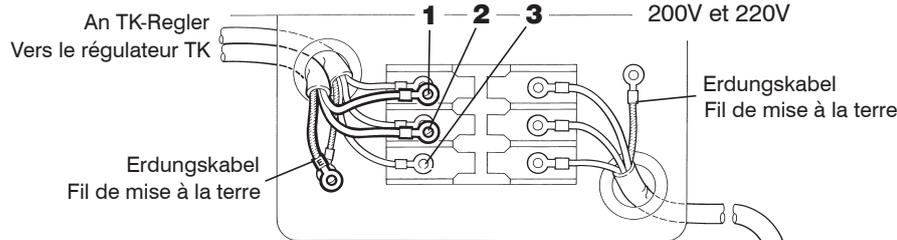


- Anschluß der Kabel für Einphasenstrom 100V, 200V, 220V und 240V



- Raccordement des cordons pour courant monophasé à 100V, 200V, 220V et 240V

- Anschluß der Kabel für Drehstrom 200V und 220V

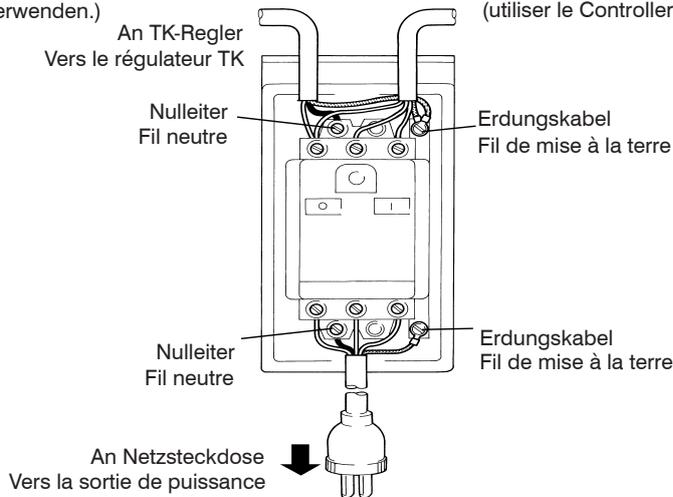


- Raccordement des cordons pour courant triphasé à 200V et 220V

Das Kabel ohne die E-Markierung an eines der zwei Anschlüsse 1, 2 und 3 wie oben gezeigt anschließen.

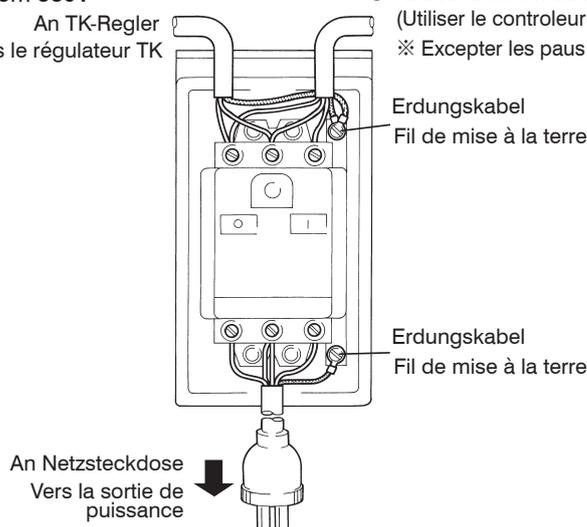
Raccorder le cordon sans marque E à deux au choix des bornes 1, 2, et 3, comme il est indiqué ci-dessus.

- Anschließen der Kabel mit einer Phase, 230 V (beim Anschließen eines Nullleiters mit 3 Phasen, 380 V) (TK-Controller für 230V verwenden.)



- Raccordement des câbles à une phase, 230 V (pour le raccordement d'un fil neutre à 3 phases, 380 V) (utiliser le Controller TK pour 230 V)

- Anschluß der Kabel für Drehstrom 380V (Verwenden Sie eine 380V TK-Steuerung und ein 380V Stromversorgungskabel.)
※ Ausser CE - Länder.



- Raccordement des cordons pour courant triphasé à 380V (Utiliser le controleur TK 380V et le cordon d alimentation en 380V.)
※ Excepter les pays de la CE.

Abb.16
Fig.16

Anschluß der Verbindungskabel

! VORSICHT

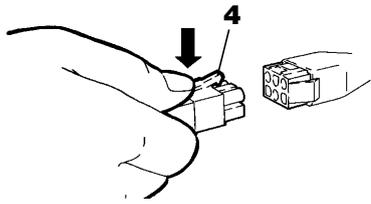
 Immer die Maschine abschalten und das Netzverbindungskabel von der Steckdose abtrennen. Dann sollte ein qualifizierter Techniker die Verbindungskabel anschließen.

 Die Verbindungskabel **1**, **2** und **3** an den Anschlüssen mit der gleichen Farbe und Form anschließen.

Stellen Sie sicher, dass die Kabel nicht im Weg sind, indem Sie sie mit der mitgelieferten Kabelklammer zusammenbinden.

Hinweis

- Zum Entriegeln des Kupplungssteckers den Verriegelungsmechanismus **4** mit dem Finger nach unten drücken und gleichzeitig den Stecker herausziehen.



Raccordement du cordon de relais

! AVERTISSEMENT

 Toujours couper l'alimentation en énergie électrique, débrancher le cordon d'alimentation, et puis faire raccorder les cordons de relais par un technicien bien qualifié.

 Raccorder les cordons de relais **1**, **2**, **3** aux fiches de jonction de mêmes couleurs et formes.

Assurez-vous que les câbles ne gênent pas l'opératrice en les liant à l'aide des serre-câbles fournis.

Remarque

- Pour déverrouiller le connecteur, pressez le mécanisme **4** de verrouillage vers le bas avec le doigt tout en tirant sur le connecteur.

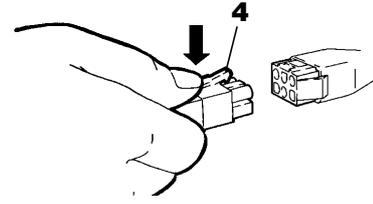
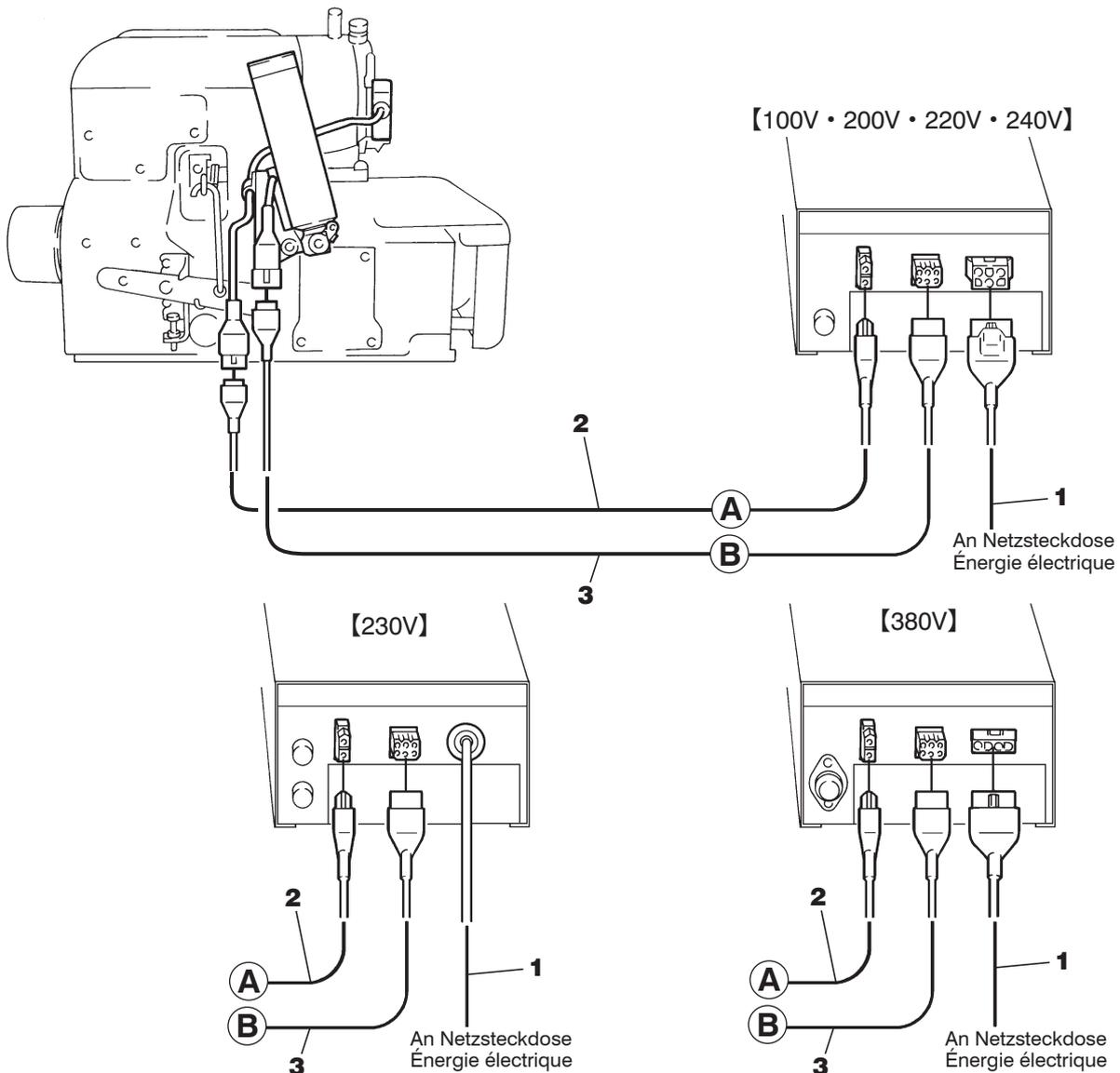


Abb.17
Fig.17



Auswechseln der Sicherung des TK-Reglers

! WARNUNG

 Immer die Maschine abschalten und das Netzverbindungskabel von der Steckdose abtrennen. Dann sollte ein qualifizierter Techniker die Sicherung auswechseln.

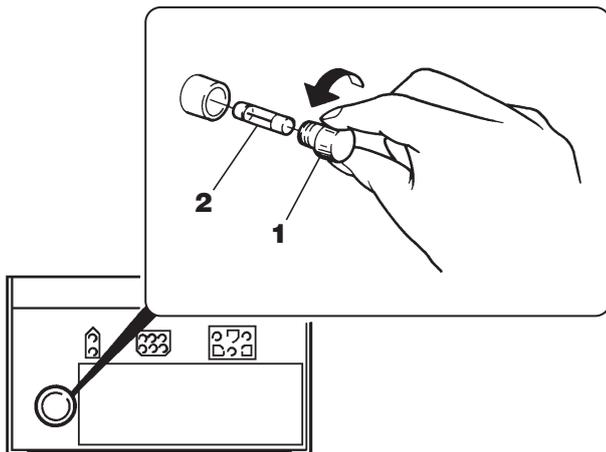
! VORSICHT

 Die Sicherung des TK-Reglers ist 3A für 100V, 200V, 220V, 230V oder 240V und die Sicherung des TK-Reglers ist 1A für 380V. Keine Sicherung mit einer anderen Ampere-Leistung verwenden.

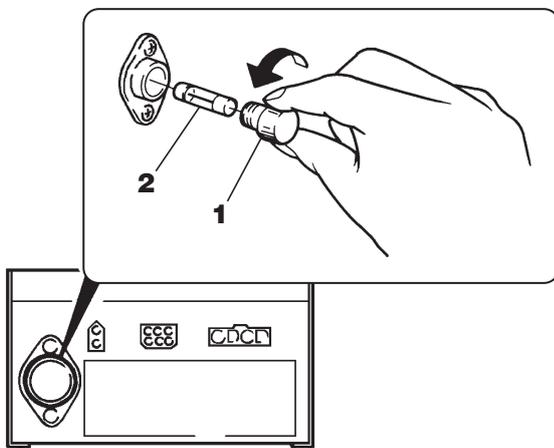
 Sollte die neue Sicherung ebenfalls durchbrennen, so ist womöglich der Controller defekt. Benutzen Sie ihn deshalb nicht weiter und wenden Sie sich an die nächste Pegasus-Verkaufsniederlassung oder einen Pegasus-Händler.

Kappe 1 des Sicherungshalters durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entfernen. Anschließend Sicherung 2 austauschen (siehe Abb. 18).

【100V • 200V • 220V • 240V】



【380V】



Remplacement du fusible du régulateur TK

! ATTENTION

 Toujours couper l'alimentation en énergie électrique, débrancher le cordon d'alimentation, et puis faire remplacer le fusible par un technicien bien qualifié.

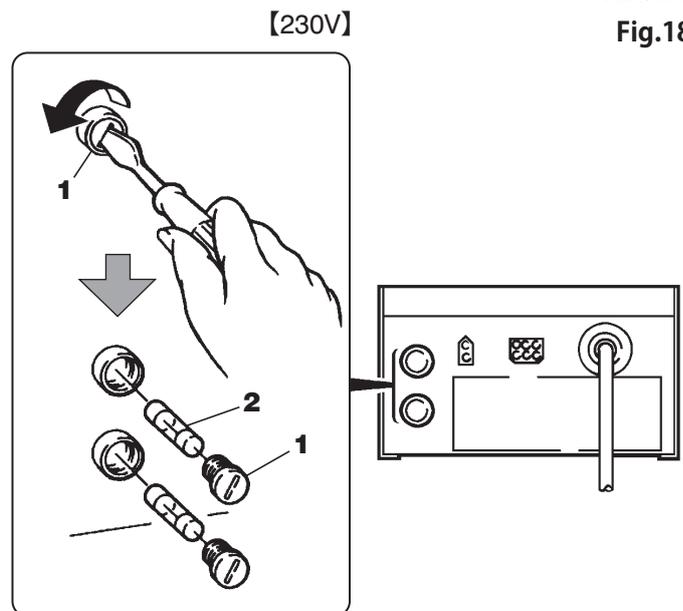
! AVERTISSEMENT

 Le fusible du régulateur TK est de 3A pour 100V, 200V, 220V, 230V ou 240V et le fusible du régulateur TK est de 1A pour 380V. Ne pas utiliser de fusibles d'autres intensités en ampères.

 Si le nouveau fusible saute également, il se peut que le contrôleur soit défectueux. Ne continuez pas à l'utiliser et adressez-vous à votre filiale ou à votre revendeur Pegasus.

Retirer le capuchon 1 du porte-fusible en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Remplacer le fusible 2 (cf. fig. 18).

Abb.18
Fig.18



Nähen

Couture

Beginnen Sie wie nachfolgend beschrieben mit dem Nähen.

Commencez la couture comme indiqué ci-dessous.

1. Die Maschine einschalten.

1. Mettre la machine en marche.



Abb.19
Fig.19

2. Das Nähfuß-Hubpedal drücken und den Stoff positionieren.

2. Presser la pédale de levage du presseur et mettre l'étoffe en position.

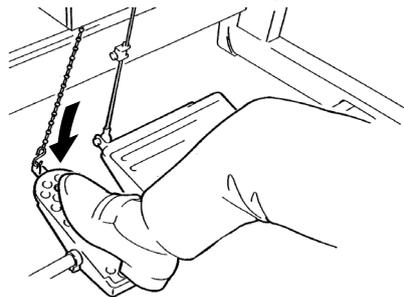


Abb.20
Fig.20

3. Das Maschinenpedal drücken und die Maschine starten.

3. Presser la pédale de la machine et faire démarrer la machine.

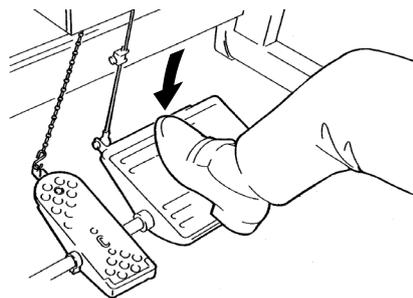


Abb.21
Fig.21

4. Die Maschine stoppen, wenn eine Nähfadenkette auf die Position A in Abb.22 kommt.

4. Arrêter la machine lorsqu'une chaînette de fil vient à la position A en Fig.22.

5. Den Fingerschalter 1 drücken und die Nähfadenkette durchtrennen.

5. Appuyer sur l'interrupteur à oreilles 1 et couper une chaînette.

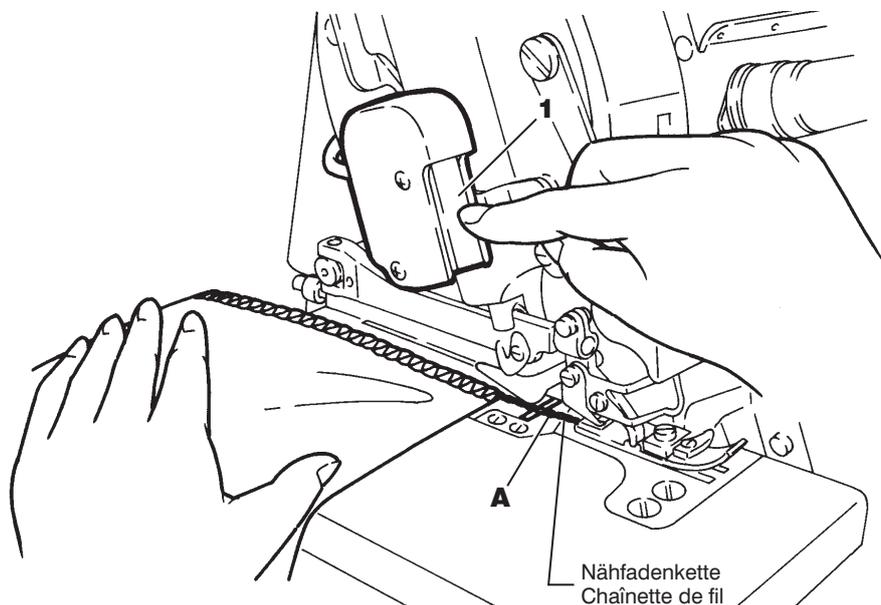


Abb.22
Fig.22

Auswechseln und Einstellen der Messer

! WARNUNG

Stets zuerst die Maschine ausschalten und den Stecker entfernen. Dann die Messer von qualifizierten Mechanikern auswechseln und justieren lassen.

Beim Auswechseln und Einstellen der Messer nicht die Hände verletzen.

Hinweis

Die Messer des Kettenschneiders sind auswechselbare Bauteile. Wenn das Schneiden nicht mehr einfach durchgeführt werden kann, sollten die Messer ausgewechselt werden.

! WARNUNG

Zur Vermeidung von Verletzungen sollte das obere Messer bei der Durchführung dieser Einstellungen nicht mit der Hand berührt werden.

1. Den Augenschutz 1 und die Stoffplatte 2 öffnen. Die Maschinenscheibe drehen, bis die Nadel auf der höchsten Hubposition ist. Das Nähfuß-Hubpedal 3 nach hinten drücken und den Nähfuß 4 nach außen drehen.
2. Die Schraube 5 und die Nadelplatte 6 entfernen.
3. Die Schraube 7 und den Bandschneider 8 entfernen.

Remplacement et ajustement des couteaux

! ATTENTION

Toujours commencer par éteindre et débrancher la machine. Le réglage des couteaux doit être confié à des mécaniciens qualifiés.

Prendre soin pour ne pas se faire blesser aux mains et doigts au cours de remplacement et d'ajustement des couteaux.

Remarque

Les couteaux du coupe-chaîne sont des pièces remplaçables. Lorsque la coupure n'est pas régulière, remplacer les couteaux par de nouveaux.

! ATTENTION

Pour prévenir toute blessure physique, ne pas toucher la lame supérieure à la main au cours de cet ajustement.

1. Ouvrir le protecteur de yeux 1 et la plaque à étoffe 2. Tourner la poulie de la machine jusqu'à ce que l'aiguille vienne à la position plus haute de sa course. Pousser le levier 3 de levage du presseur en arrière et faire osciller le presseur 4 vers l'extérieur.
2. Enlever la vis 5 et la plaque à aiguille 6.
3. Enlever la vis 7 et le coupe-ruban 8.

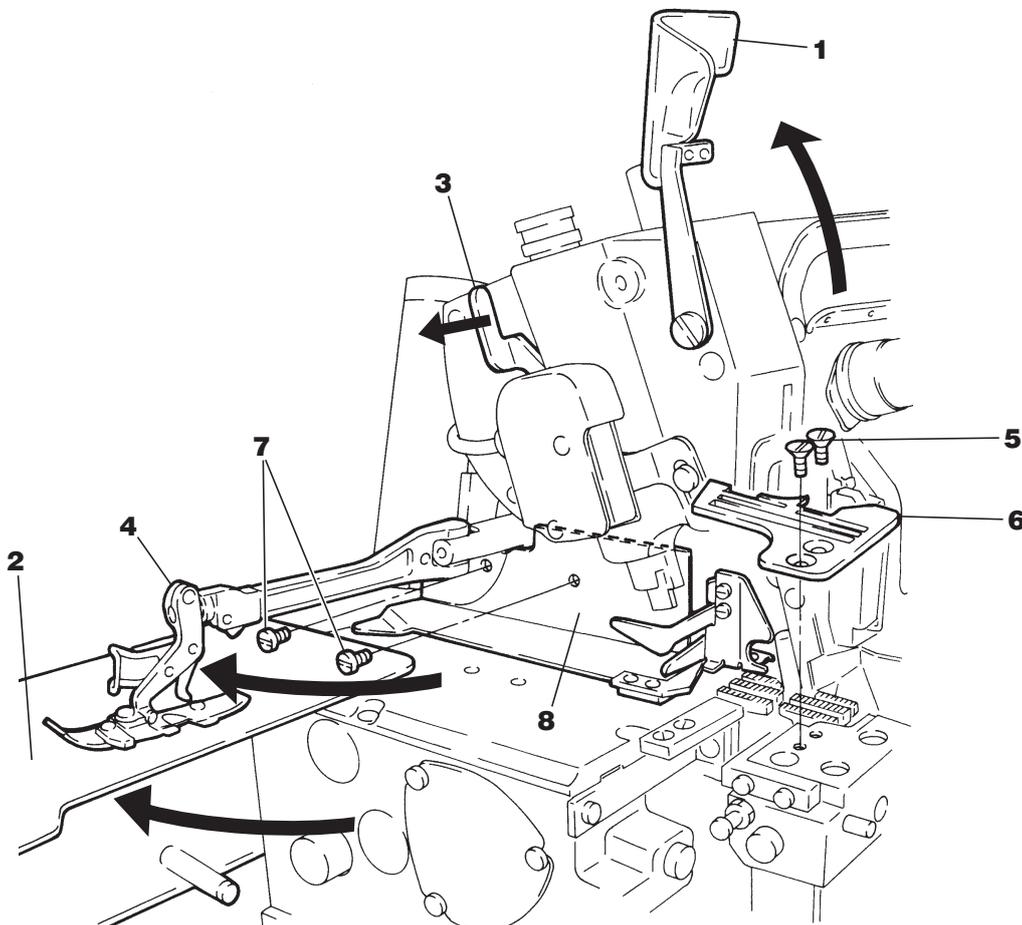


Abb.23
Fig.23

- Die folgenden Bauteile entfernen. Schraube 9 und Stoffführung 10, Schraube 11 und unteres Messer 12, Schraube 13 und Verbindungsglied 14, Schraube 15 und Abdeckung 16.
- Den Ring 17 entfernen und das obere Messer 18 zusammen mit der Feder 19 herausziehen.

- Enlever les pièces suivantes: Vis 9 et protecteur d'étoffe 10, Vis 11 et lame inférieure 12, Vis 13 et raccord 14, Vis 15 et couverture 16.
- Enlever la bague 17 et détacher le couteau supérieur 18 et le ressort 19 ensemble.

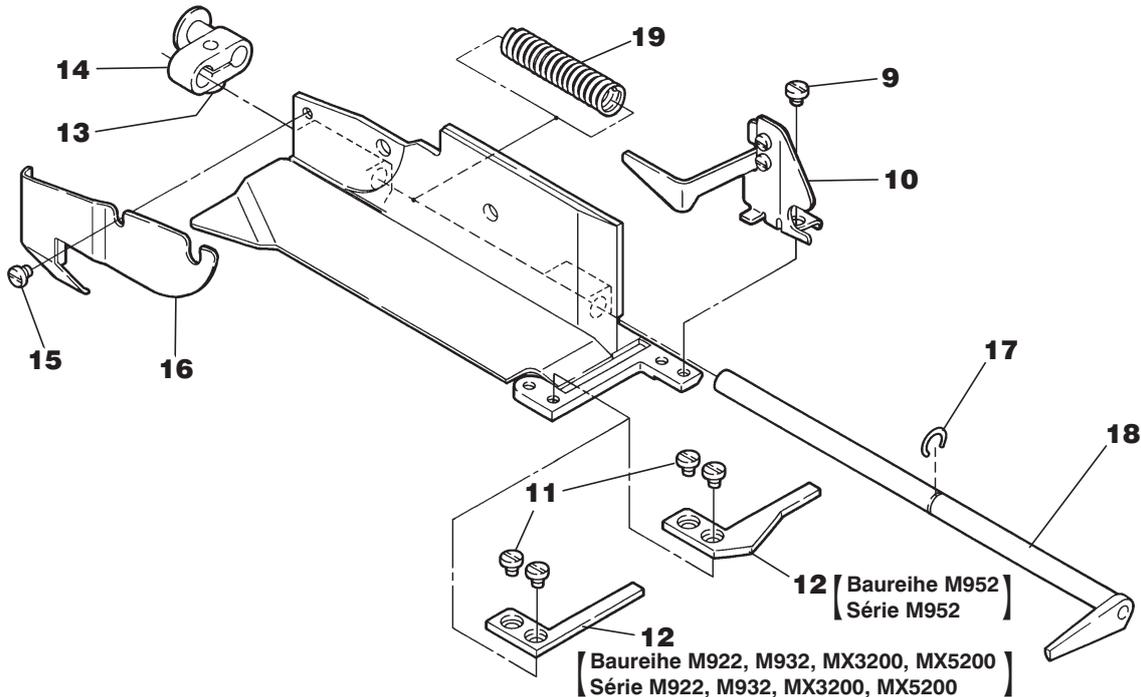


Abb.24
Fig.24

- Obermesser 18 und Untermesser 12 gegen neue austauschen und die abmontierten Teile in umgekehrter Reihenfolge von Schritt 5 bis 4 montieren. Der Abstand zwischen der rechten Kante des Verbindungsglieds 14 und dem Ende der Obermesserwelle sollte 8,5 mm betragen (siehe A in Abb. 25). Schraube 13 nach der Justierung provisorisch anziehen.
- Das Obermesser 18 bewegen, dazu das Verbindungsglied 14 von Hand drehen. Anschließend überprüfen, ob das Obermesser 18 leicht gegen das Untermesser 12 drehen lässt und ob ein Wollfaden o.ä. sauber mit den Messern geschnitten wird. Sollte nachjustiert werden müssen, lösen Sie die Schrauben 11 und stellen die Position des Untermessers 12 entsprechend ein. Nach der Justierung die Schrauben 11 wieder festdrehen.
- Verbindungsglied 14 in den Magneten 20 stecken. Den Bandschneider 8 vorübergehend mit den Schrauben 7 befestigen (siehe Abb. 26). Nun sollte Abstand B zwischen dem Magneten 20 und Beilagscheibe 21 0,1 – 0,2 mm betragen. Zum Einstellen Schraube 13 lösen und die Position von Welle 22 einstellen. Nach der Justierung die Schraube 13 wieder festdrehen (siehe Abb. 25).

- Remplacer le couteau supérieur 18 et le couteau inférieur 12 par des couteaux neufs et remonter les pièces dans l'ordre inverse de leur démontage, de l'étape 5 à l'étape 4. La distance entre le bord droit du raccord 14 et l'extrémité de l'arbre du couteau supérieur doit être égale à 8,5 mm (cf. A dans la fig. 25). Serrer provisoirement la vis 13 après le réglage.
- Faire bouger le couteau supérieur 18 en tournant le raccord 14 à la main. Vérifier si le couteau supérieur 18 tourne aisément contre le couteau inférieur 12 et si les couteaux coupent correctement un fil de laine ou autre. S'il est nécessaire de procéder à un réglage, desserrer les vis 11 et régler la position du couteau inférieur 12. Après le réglage, resserrer les vis 11.
- Insérer le raccord 14 dans l'aimant 20. Fixer provisoirement le coupe-bande 8 à l'aide des vis 7 (cf. fig. 26). La distance B entre l'aimant 20 et la rondelle 21 doit s'élever à 0,1 – 0,2 mm. Pour le réglage, desserrer la vis 13 et régler la position de l'arbre 22. Après le réglage, resserrer la vis 13 (cf. fig. 25).

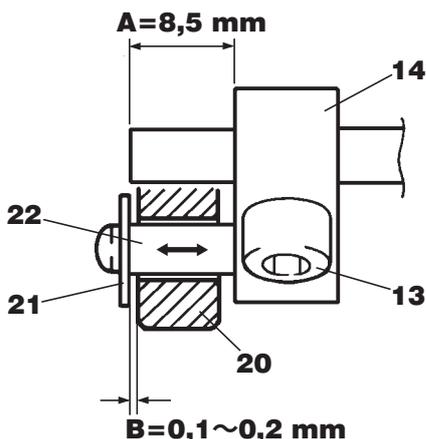


Abb.25
Fig.25

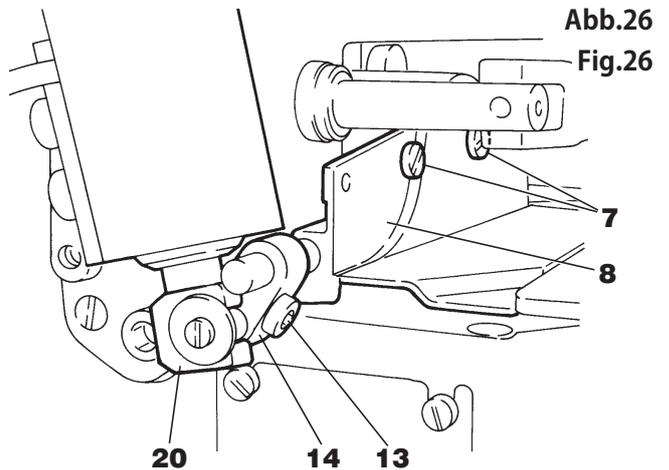


Abb.26
Fig.26

-
9. Die Nadelplatte **6** mit der Schraube **5** befestigen.
 10. Die Höhe des Bandschneiders unter Bezugnahme auf Schritt 9 auf Seite 12 einstellen.
 11. Die Position des Untermessers unter Bezugnahme auf Schritt 11 auf Seite 13 einstellen.
 12. Die Überlappung von Ober- und Untermesser unter Bezugnahme auf Schritt 12 auf Seite 14 einstellen.
 13. Die Sicherheitsabdeckung **16** mit den Schrauben **15** befestigen, dann den Nadelbruchschutzschild, die Stoffauflageplatte und den Presserfuß wieder anbringen (siehe Abb. 23 und 24).

 **WARNUNG**

 Stellen Sie vor Verwendung des TK sicher, dass die Sicherheitsabdeckung montiert ist.

9. Attacher la plaque à aiguille **6** avec la vis **5**.
10. Régler la hauteur du coupe-bande en se référant à l'étape 9, page 12.
11. Régler la position du couteau inférieur en se référant à l'étape 11, page 13.
12. Régler le chevauchement du couteau supérieur et du couteau inférieur en se référant à l'étape 12, page 14.
13. Fixer le couvercle de sécurité **16** à l'aide des vis **15**, puis remonter le protège-aiguille, la plaque porte-pièce et le pied presseur (fig. 23 et 24).

 **ATTENTION**

 Avant d'utiliser le TK, s'assurer que le couvercle de sécurité est monté.

ペガサスミシン製造株式会社

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2 TEL (06) 6458-4739
FAX (06) 6454-8785

PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.
5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka 553-0002, Japan. Phone : (06) 6458-4739
Fax : (06) 6454-8785

Cat. No. 9B3143F00009 May 2022

©2022 PEGASUS SEWING MACHINE MFG. CO., LTD.

Änderungen dieser ANLEITUNG jederzeit vorbehalten.

Sous réserve de modification des présentes INSTRUCTIONS sans préavis.